Journal of Languages and Translation (JLT)
Print ISSN: 2735-4520  
E-ISSN: 2735-4539

VOLUME 7  ISSUE 1  OCTOBER 2020

Editor-in-Chief
Basem Saleh Daoud

Associate Editors
Marwa Muhammad Wagdy El Shereie  
Hany Mahmoud Abdelfattah  
Eman Ahmed Khalifa  
Alya Hussein Said Soliman

Managing Editor
Saudi Sadiq

Language Editors
Ali Mohamed Abdel-Latif  
Dalia Ramadan Mahmoud Tantawy  
Fairuz Ezzat Shaker Gawargi  
Manal Mamdouh Youssef  
Muhammad J. H. Abdullatif  
Saber Mahmoud Abdelmontaleb

Published by Faculty of Al-Alsun (Languages), Minia University, Egypt
Reviewers

Carmen Fernàndez Juncal, University of Salamanca, Spain
Elsayed Madbouly Ibrahim Selmy, Ain Shams University, Egypt
Francisco Franco Sanchez, University of Alicante, Spain
Hany El Erian El Bassal, University of Alicante, Spain
Hassan Gadallah, Assiut University, Egypt
Hussein Mahmoud Hammouda, Badr University in Cairo, Egypt
Jalal Abu Zeid Hillel Faraj Allah, Ain Shams University, Egypt
Khalid Mahmoud Tawfiq, Cairo University, Egypt
Matteo Viale, University of Bologna, Italy
Miguel Ángel Manzano Rodríguez, University of Salamanca, Spain

Mona Fouad Hassan Mohamed, Ain Shams University, Egypt
Nadia Kamel Salib, Minia University, Egypt
Nagwa Gamal Mehrez, Ain Shams University, Egypt
Nahed Schafik Radwan El Dib, Cairo University, Egypt
Ola Adel Mohamed Abdel Gawad, Ain Shams University, Egypt
Osama Madany, Menoufiya University, Egypt
Rabie Salama, Ain Shams University, Egypt
Serry M. Abdel Latif, Al-Azhar University, Egypt
Shaker Rizq, Suez Canal University, Egypt
Thorsten Roelcke, Technical University of Berlin, Germany
# Table of Contents

Centres of Attention in (Literary) Translation 1  
*Kirsten Malmkjær*

Omission as a Problem and a Solution in Literary Translation: A Study of Hemingway’s *Hills Like White Elephants* and Joyce’s *The Sisters* and Their Arabic Translations 16  
*Muhammad J. H. Abdullatif*

The Flip Side of Kenya’s Postcolonial Autocratic Rule in Ngugi Wa Thiong’o’s *Devil on the Cross* (1982) 42  
*Noha Ahmed Abdelaziz*

Semantic Approach to Verbal Humor Across Cultural Barriers in Comic TV Shows 57  
*Salma M. Kamel*

“You’ve Been Framed!”: Thematization and Ideological Bias in Arabic and English News Reports 96  
*Wesam Ali El-Sayed*

La Formazione Linguistica, Pre-Universitaria e Universitaria: Motivazioni dell’Apprendimento dell’Italiano e i Metodi Adottati per Migliorarlo 125  
*Mohey Eddin Sholkamy Abdelgawad Sholkamy*

Überlegungen zu den Funktionen der Okkasionalismen im deutschen und ägyptisch-arabischen Sprachgebrauch 142  
*Rasha Emadeldin Sayed Mohamed*

Zum Verhältnis von Sätzen und Textsorten - Eine korpusbasierte Analyse 158  
*Asmaa Mongi Saleh Bayoumi*

La sociedad paraguaya en *Un viento negro* de Alcibiades González Delvalle: Estudio analítico 177  
*Amr Farag-Allah Ahmed Youssef*
FOREWORD

It is my pleasure to introduce this new issue of the Journal of Languages and Translation (JLT) in its updated form. Since its first issue published in 2003, JLT has always sought to establish itself as a hub for publishing high-quality theoretical and empirical papers with sound qualitative and/or quantitative bases that critically investigate linguistics, literature, and translation studies. To cope with this cherished goal, we have updated the list of reviewers currently including distinguished scholars with extensive academic as well as reviewing expertise. Indeed, we are indebted to all of our reviewers from Egypt, Spain, Italy and Germany for their hard work during the toughest times of the Covid-19 pandemic.

We have also updated the author guidelines and publication ethics, all of which can be found on the JLT’s new website https://jltmin.journals.ekb.eg. As can be seen, JLT is now part of the Egyptian Bank of Knowledge (EBK) Database that epitomizes Egypt’s Vision 2030. From now on, submission as well as the full double-blind review process will be done via the EBK website, which guarantees the confidentiality of the authors’ & reviewers’ identities and contact details. All articles accepted for publication will be published online, and authors will be able to see how many times their papers have been read and/or downloaded.

I am taking this opportunity to remind researchers that JLT publishes research papers, review papers, case studies, and book reviews written in Arabic, English, French, German, Spanish, Italian, or Chinese. It also publishes regular thematic issues. I would like to bring to notice that the Editorial Board gives priority to interdisciplinary and jointly researched and/or written papers.

As for the current issue, it includes nine papers in four languages: English, Italian, German and Spanish. Massive thanks are due to all the researchers who have been very patient with us over the last five months because of the Covid-19 pandemic that has delayed the appearance of this issue.
Finally, I would like to thank the Associate Editors, Managing Editor, and Editors who put a lot of their time and energy into this issue. Without their help, this issue would not have seen light.

**Basem Saleh Daoud**
Editor-in-chief &
Dean, Faculty of Al-Alsun, Minia University
Minia University, Egypt
E-mail address: famu.journal@mu.edu.eg